

PASCHE » PREÀ PAR FURLAN

Ce vitis par otignî un dirit naturâl

Une storie "eterne" sù e jù dal Vatican par rivâ ae aprovazion dal Messâl in marilenghe

Cul jessi sot Pasche e torne fûr la cuistion de aprovazion, di bande des autoritâts de Glesie, dal Messâl in lenghe furlane, secont il principi, za fat bon dal Concili Vatican II, che al dis che ogni popul al à il dirit di preâ te sò lenghe. I vin domandât a pre Rizieri De Tina, bonsignôr di Nimis, di fânu il pont de situazion. Che, come che o podin lei achì, no somee in mò vonde clare.

di PRE RIZIERI DE TINA

Mah! No si sa ce pensâ! Jo o savevi che il Messâl al jere za stât voltât par furlan dal 2005; o savevi che al è stât puartât a Rome, za fa 8 agns, e che si spieta ve la aprovazion dal Vatican. No podeval bastâ che i Vescui dal Friûl, stant che no son furlans, a fasessin une comission des trê diocesis, ch'è viodès di lui, e che po lu aprovassin? Cemût puedino, chei di Rome, savê s'al è fedel o no al Messâl roman?

Rivât ch'al è a Rome, il Messâl nol tornave mai indaûr aprovât. Mi àn dite che la cause e jere che il nestri messâl, rivât là prin di chel talian, nol podeve vignî aprovât. Bisugnave ch'al fos pront e aprovât, prin dal nestri, propite chel talian, che nol jere pront! Parcè si veval di spietâ l'aprovazion dal Messâl talian? Par vie che l'ultin al veve di jessi il prin e il prin al veve di jessi l'ultin? O parcè che l'ultin al à di restâ ultin?

O ai let su *La Vita Cattolica* dai 3 di Avrîl di chest an, Fieste de Patrie, che ducj a saltavin di contentece in Friûl parcè che il Consei permanent dai Vescui al à dât il *nulla osta* pe traduzion dal Messâl furlan e che, se e va ben tra un an, ma a podaran jessi ancje trê i agns necesaris pe aprovazion!

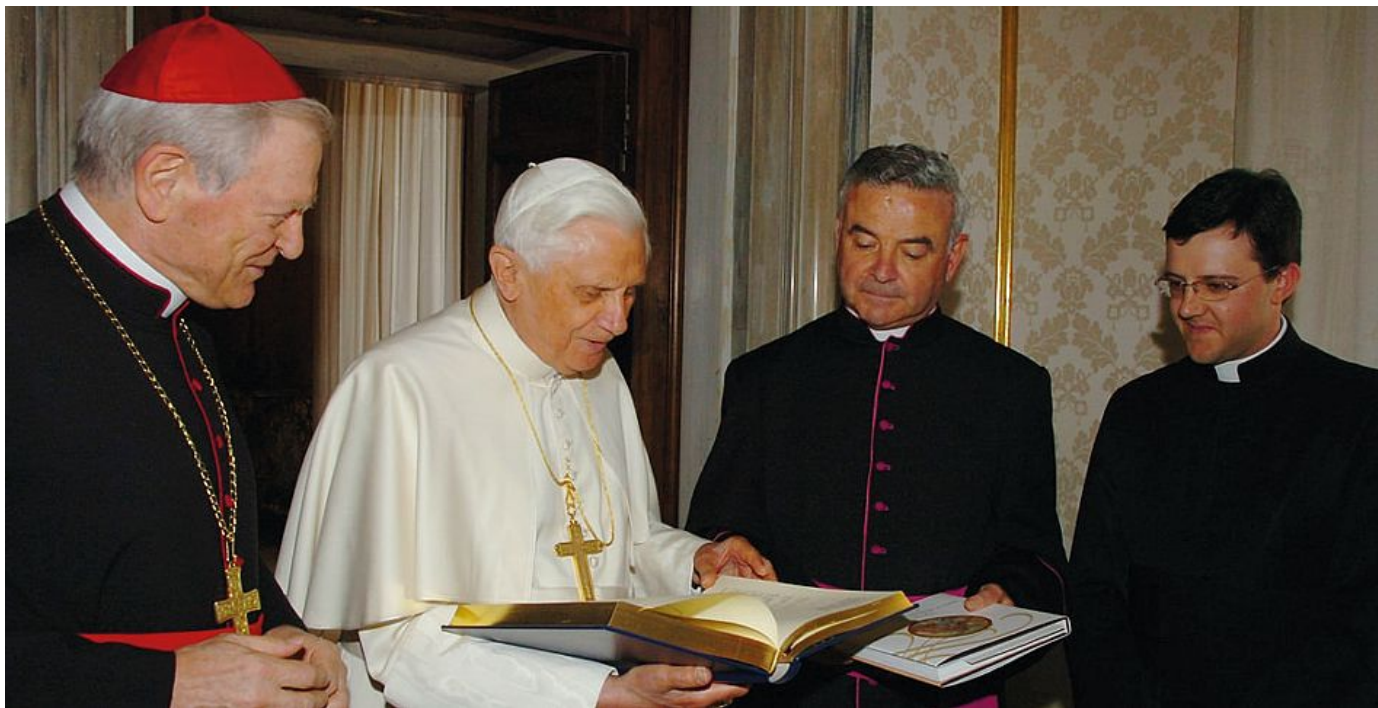
Prin di dut no capis cemût mai che ducj a son contents. E po a àn dât il permès di voltâlu, ma no jerial za voltât? Ce robis

sono? Jo mi permet di di che no capis ni chei di Rome ni chei di ca. Sigûr al è un fat: Rome, citât eterne, cui tîmps eternos, no si tradis. E no stin nancje a tirâ fûr il cantin che un popul, par preâ te sò lenghe, al vedi bisugne di vè il permès di cualchidun.

Jo, che o dis messe di tancj agns cul Messâl voltât di Pre Checo Placerean, o stoi spietant il gnûf e o varès une vore di presse tal volê vèlu. Mi interesse prin di dut di vè l'ordenari de messe definitîf, stant che ator no 'ndi è un sôl. E, cuant che la int si cjate, par preâ insieme a messe, e dis rispuestis difarentis. Po, a di il vèr, inte traduzion, fate di Pre Checo - che Diu lu vedi in glorie! - cier-tis preieris de messe a son cus-si gredeadis che si à un bon ce fâ a saltâ fûr...

E alore? Par cumò o larin indevant come ch'ò sin lâts fint cumò, a glorie di Diu!

©RIPRODUZIONE RISERVATA



In chestre foto dal 2007 o sin in Vatican: Pape Benedet XVI al ricêf il Messâl furlan des mans dal vescul di Udin Pietro Brollo e dal vicjari Giulio Gherbezza

La nestre primevere di sanc e di libertât

25 di Avrîl: la region e scugnî lotâ fin ai prins di Mai par podê fâ fieste pe pâs e pe democrazie



I Aleâts a jentrin a Udine

di Giannino Angeli

Rivade la primevere dal 1945, o pensavin che par chê ore dut al fos finît di bielzà un an. Invezite, propit in chê volte, al Friûl i tocjâ lotâ e paiâ un debit che la sò int no veve fat. E je stade dure contâ i muarts tai dis che mieç mont al faseve fieste parcè che la pâs e jere tornade cun tant di bandieris sui barcons e concerti di cjampanis.

La pâs e rivâ ancje par nô daspò vè sopuartât un'altre passade di sassinaments. E fo cun nô ai prins di Mai. No nus pareve vèr podê lâ pes stradis

di di e di gnot e fermâsi a tabaiâ cence nissune pôre. O jerin tornâts a vivi dopo agnorums di baticûr che a segnarin la agunie de libertât e de democrazie. Cun nô, tes placis e pai borcs, i zovins dai façolets ros e verts de *Garibaldi* e de *Osôf*. Fieste par ducj. O cognosserin in chê volte la muse vere di chê schirie che ve il corajo di frontâ i todescs e di resisti ae lôr prepotence (ancje dal disevot i fantats di Buiè a faserin bati la lune ai austro-ungjars).

Par no dismenteâ chei moments, ogni an a Udine e in du-te Italie, ai 25 di Avrîl, si fermi-

si un moment a pensâ a chei tîmps. Ognun al à il so fat di memoreâ, tal ben o tal mal. Ducj o sbassin il cjaf in onôr dai muarts e di chei che, fortunâts lôr, le àn puartade fûr.

La int e scombatê par vinci dongje dai siei fruts che a lerin in montagne, cambiant non par no fâsi cognossi. E ancje li o cjatin la olme furlane: «pai nestris fogolârs» a vevin scrit sui façolets. E podopo i nons pustiçs che a san di furlan fin te medole e di gjarnazie fuarte: *Amôr, Balute, Barbe Livio, Barbe Toni, Bepo Stangje, Cunine, Felet, Furlan, Ganasse, Gjal, Jacum, Mufe, Pue, Vigji*

Curtis, Saete, Saltel, Sclâf, Scroc, Tapon, Zuet, Vecjo. E cuissà trops che si puedin cjatâ sgarfant sui libris che a fevelin dai nestris partigjans...

Ricuardinju ducj, fasint presint che no je la stesse robe murî in combatiment opûr picjâts, di fan tai cjamps di concentrament o ben tes cjamaris a gas, sot torture o a tradiment par vie di une spie nostrane, par no di di chei che a son stâts butâts vîfs intune buse.

Cundut chel, o pensin che ogni muart al meriti il so requiem e il so perdon.

©RIPRODUZIONE RISERVATA

NONS DI LÛC

Clanfurt al ten dentri romanç, sloven e todesc

Clanfurt, in di di vuê capitâl de Carinzie, e vignî nomenade pe prime volte intun document scrit intal 1192, si ben che la sò impuortance e restâ marginâl fintremai il XVI secul. Al somee che il non al vedi origjin romançe e che, midiant dal sloven (la forme di imprin e jere *Zelovci*), al sedi stât daspò voltât par todesc.

Cun di fat, Hans Dieter Pohl al dis che la base di partence e je *aquilu*, che al volarès di lûc parmîs de aghe (no si intindeve dut câs il lûc di Velden, ma il flun Glan), daspò mudade inte forme *la quiliu*. E sarès cus-si jentrade cence articular intal lengaç slâf, là che, cuntun di-svilup regolâr, si rivâ ae forme *cvilj* e po', zontant il sufis *ovec*,

che si cjatilu dispès intai idronims di chês lenghis, *Civiliovec* e par ultin *Celovec*. In chel tant però *cvilj* si confondeve cun *cvilia* (lament di dôlôr), par vie che a son cuasi omonims e, stant che in chel lûc a capitavin cetantis disgraciis, la etimologjite populâr e interpretâ il non sicu puest dai lamentis. Chel puest però al jere il vât su la Glan e cussì il non al fo voltât intal todesc, là che lament si dis *Klage* e vât al è *Furt*. Di chi, Klagenfurt.

Al è stât pensât ancje a une divignince drete dal todesc sicu vât su la Glan, che al varès dât *Glanfurt*, forme che, viôt câs, e somee une vore ae forme furlane Clanfurt.

Barbara Cinausero Hofer



Il cûr storic di Clanfurt

Al torne il concors dal Cec par tescj cinematografics

E je stade fissade la X edizion dal *Concors par tescj cinematografics in lenghe furlane*, une ocasion di fâsi preseâ par autôrs e critics di cine.

Di fatm il concors al à chê di prudelâ la scritture di senegjaturis, di storiis par films, di articui di critiche di films presentâts li de *Mostre dal Cine 2013* e di saçs cinematografics par furlan. Il concors al sarà duncje dividût in cuatri sezions: senegjaturis, articui di critiche dai films no furlans presentâts li de *Mostre dal Cine 2013*, storiis par film, saçs sul cine.

A son ametûts in concors dome i lavôrs in lenghe furlane, scrits di un o plui autôrs inte grafie uficiâl.

Par partecipâ, i lavôrs a varan di jessi o mandâts par pueste o consegnâts a man, in dople copie e in forme anonime, li dal Centro espressioni cinematografiche in vie Vilalte 24 a Udine, dentri dai 12 di Setembar dal 2014.

Lis voris premiadis, sore i bêçs che a tiraran, a saran publicadis su la riviste anuâl di cine Segnâ di lûs, indulâ che, dut câs, a podaran jessi publicadis ancje chês segnaladis e giudicadis plui interessantis.

Il regolament par intîr si pues discjamâ dal sît www.mostredalcine.org. Par informazions clamâ o scrivi al Cec, tel. 0432-299545, fabiano@ce-cudine.org.

©RIPRODUZIONE RISERVATA

TALIANADIS

Isal biel Triest e famôs Udine?

Cuant che o fevelin par furlan, ogni tant nus scjampe cualchi talianade. Une des talianadis che nus sbrissin avonde dispès è à ce fâ cui nons des citâts. Par talian il non di une citât al è simpri feminil. Par esempli, si dis «Trieste è bella» e no «Trieste è bello». Par furlan, invezit, nol è just di che «Triest e je bieles», al sarès just di «Triest al è biel». Se il non de citât al finis cuntune «e» (come Gurize, Vignesie, Padue, Gjenuè, Rome, Mantue, Londre...), invezit, al è feminil. Par chest si dis «Gurize e je ninine» e «Londre e je grande», ma «Udin al è famôs», «Pordenon al è vivarôs» e «Tumieç al è elegant». (p.r.)

